

# CAPPPELLA ROMANA

V O C A L E N S E M B L E

26th Annual Season

October 2017

Tchaikovsky: All-Night Vigil

October 2017

CR Presents: The Byrd Ensemble

November 2017

Arctic Light II: Northern Exposure

December 2017

A Byzantine Christmas

January 2018

The 12 Days of Christmas in the East

February 2018

Machaut Mass with Marcel Pérès

March 2018

CR Presents: The Tudor Choir

March 2018

Ivan Moody: The Akáthistos Hymn

April 2018

Venice in the East

Arctic Light II:  
Northern Exposure

Timo Nuoranne (Finland)  
Guest Conductor

# What a city!

Here are just some of the classical music performances you can find around Portland, coming up soon!



DEC 16 | 17

## **BYZANTINE CHRISTMAS**

Byzantine chant for Christmastide in Greek, Arabic, and English

CAPPELLAROMANA.ORG | 503-236-8202



DEC 16

## **BACH'S COMPLETE SOLO VIOLIN WORKS WITH CHRISTIAN TETZLAFF**

All of Bach's solo partitas and sonatas

CMNW.ORG | 503-294-6400



PORTLAND  
BAROQUE  
ORCHESTRA

DEC 20

## **IVALDI'S MAGNIFICAT AND GLORIA**

All female chorus and orchestra

Led by Monica Huggett

PBO.ORG | 503-222-6000

CAPPELLA ROMANA

DEC 2 | 3

## **SOLO: NAUGHTON DUO, pianists**

Mozart, Chopin, Debussy, Adams, and more

PORTLANDPIANO.ORG | 503-228-1388

DEC 3 | 8 | 10

## **GLORY OF CHRISTMAS**

Oregon Repertory Singers

Denise Fujikawa, harp

ORSINGERS.ORG | 503-230-0652

DEC 5

## **NEW YORK POLYPHONY**

Featuring selections from their Grammy-nominated CD Sing Thee Nowell.

FOCM.ORG | 503-224-9842

DEC 8 | 9 | 10 | 11

## **HANDEL'S MESSIAH**

PBO with Cappella Romana

PBO.ORG | 503-222-6000

DEC 31

## **AND A HAPPY NEW YEAR!**

Concert by the Florestan Trio with baritone

Kevin Walsh and pianist John Strege.

FOCM.ORG | 503-224-9842

JAN 6

## **12 DAYS OF CHRISTMAS IN THE EAST**

Medieval and modern works for Twelfth Night

CAPPELLAROMANA.ORG | 503-236-8202

JAN 7

## **PROJECT TRIO**

MYS will join them on stage for this not-to-be-missed concert.

FOCM.ORG | 503-224-9842

JAN 11 | 12

## **A FAMILY AFFAIR**

Spotlight on cellist Marilyn de Oliveira with special family guests!

THIRDANGLE.ORG | 503-331-0301

JAN 13 | 14

## **SOLO: SUNWOOK KIM, pianist**

Bach, Beethoven, Schumann, Schubert

PORTLANDPIANO.ORG | 503-228-1388

JAN 15 | 16

## **TAKÁCS QUARTET**

"The consummate artistry of the Takács is simply breathtaking" The Guardian

FOCM.ORG | 503-224-9842

JAN 26-29

## **WINTER FESTIVAL: CONCERTOS**

Celebrating Mozart's 262nd birthday, Baroque concertos, and modern concertos

CMNW.ORG | 503-294-6400

FEB 2

## **CHANTICLEER**

This Grammy award-winning male vocal

ensemble will perform their program "Soldier"

FOCM.ORG | 503-224-9842

FEB 3

## **MACHAUT MASS with MARCEL PÉRÈS from Paris**

The earliest Mass setting by a single composer, with exotic Latin chants

CAPPELLAROMANA.ORG | 503-236-8202

FEB 8 | 9

## **THREE VOICES**

The Quince Ensemble

Performs Morton Feldman

THIRDANGLE.ORG | 503-331-0301

FEB 10 | 11

## **SOLO: LUKÁŠ VONDRÁČEK, pianist**

Chopin, Smetana, Brahms, Scriabin, Liszt

PORTLANDPIANO.ORG | 503-228-1388



Alexander Lingas  
Music Director and Founder

Timo Nuoranne  
Guest Conductor

#### SOPRANO

Photini Downie Robinson  
Jessica Israels  
Maria Karlin  
Vakarė Rūta Petroliūnaitė  
Catherine van der Salm

#### ALTO

Kristen Buhler  
Susan Hale  
Emily Lau  
Jo Routh

#### TENOR

Blake Applegate  
Daniel Burnett  
Chris Engbretson  
David Hendrix

#### BASS

Gustave Blazek  
Ben Kinkley  
David Krueger  
Mark Powell  
David Stutz

\* featured on Cappella Romana's  
recording *Arctic Light: Finnish Orthodox  
Music*, available at this concert.

Seattle patrons are kindly requested to  
meet the artists in the side chapel, on the  
south side of St. James Cathedral, rather  
than in the nave of the main cathedral.  
Thank you.

ON THE COVER: The 12th-century  
Urnes Stave Church at Ornes, Norway.

---

## Arctic Light II: Northern Exposure

### Sacred Choral Music

### from Norway, Denmark, Sweden, Finland, and Estonia

Friday, 17 November 2017 at 8:00 pm  
St. James Cathedral, Seattle, Washington

*Cappella Romana is a 2017-18 Guest Choral Artist at St. James Cathedral*

Saturday, 18 November 2017 at 8:00 pm  
St. Mary's Cathedral, Portland, Oregon

Sunday, 19 November 2017 at 3:00 pm  
St. Anne's Chapel, Marylhurst University, Lake Oswego, Oregon

#### Program

Psalm 104 (1923) 103 LXX  
*Blessed is the Man* (1923) from Psalms 1, 2, and 3  
Psalm 141 (1923) 140 LXX

*Flos ut rosa floruit* (1975, rev. 1991) Per Nørgård (b. 1932)

\*Ehtooveisu / Evening Hymn ("Phos hilaron") Boris Jakubov (1894–1923)

*Gaudet mater ecclesia* (1971) Nørgård

*Natten är framskriden* (1959) Sven-Erik Bäck (1919–1994)

*Agnus Dei* (1982) Nørgård

Psalm 84 (1914) 83 LXX Kreek

*Veni* Knut Nystedt (1915–2014)

#### INTERMISSION

Psalm 22 (1914) Kreek

Psalm 137 (1938, rev. 1944) 136 LXX

*O Domine* (1983, rev. 1986) (Emily Lau, solo) Thomas Jennefelt (b. 1954)

\* Kontakion of the Dead "Saata, oi Kristus" Pekka Attinen (1885–1956)

From *Fire Salmer (Four Hymns)* (1906) Edvard Grieg (1843–1907)

"Hvad est du dog skjön" (Mark Powell, solo)

"Guds Søn har gjort mig fri" (David Hendrix, solo)

"I Himmelen" (Chris Engbretson, solo)

Thank you for attending today!

Learn more at **cappellaromana.org**

Please ensure all electronic devices are switched off.

Kindly return any extra concert programs  
to be used at the next concerts, or for recycling.



## Arctic Light II: Northern Exposure

by Mark Powell, Executive Director

The genesis of this concert program occurred last season in January 2017 after renowned Finnish choral conductor Timo Nuoranne was slated to appear with Cappella Romana to direct Einojuhani Rautavaara's *Vigilia* (All-Night Vigil). Timo Nuoranne has championed that work in particular throughout his career, having performed it with both Finnish and non-Finnish choirs, and made the definitive recording of the work with the Finnish Radio Chamber Choir in 1998 for the label Ondine.

Even after a series of unexpected delays at the Department of Homeland Security and the chaos that ensued after the presidential inauguration at the State Department (including its worldwide network of embassies), we took the risk and paid for Nuoranne's flight changes three times. However, Nuoranne's artist visa was only issued on the day of the first concert. Alas it was not to be, and patrons will recall that our associate music director John Michael Boyer stepped in to direct the program at the last minute.

Shortly after the *Vigilia* performances we began to consider developing a new program that would suit Mr. Nuoranne's considerable and broad expertise in Finno-Nordic sacred a cappella works from the last hundred years, virtuoso works "bathed in Arctic Light."

As Timo and I began putting lists together of possible works to include, Cyrillus Kreek's Psalm settings quickly rose to the top. In the 1980s as

a young man Timo once sang Kreek's Psalms in Finland under the direction of one of Estonia's leading choral directors, Tõnu Kaljuste, who told the choir that a public performance of these Psalms would not have been possible in his own country at that time. Now Kreek's music has the chance of being recognized as an important contribution to the choral canon alongside that of fellow Estonians Veljo Tormis and Arvo Pärt.

Kreek's Psalms take pride of place throughout this program for another reason: Cyrillus Kreek was an Orthodox Christian. His family converted from the Lutheran faith in 1896, with the young seven-year-old Karl taking on a new Slavicized name, Cyrillus. It's curious that in the published edition of the Psalms there is no mention of this fact, perhaps in order to allow all Estonians (not only Orthodox) to lay claim to him as one of "their" composers. The editorial note in the score also makes no mention that the Psalms here are presented in forms regularly used in Orthodox services, including Orthodox liturgical refrains (not included in the Psalms themselves) that are also omitted in the score's printed English and German translations.

Our program follows at first a reasonably liturgical order. The first three Psalms on the program are those regularly sung at Orthodox Vespers, following the common Slavic tradition to excerpt select verses rather than sing the entire Psalm. This setting of the opening psalm of Vespers, 103 (104 in the Masoretic numbering), has an unmistakable folk feeling.

The second selection, Blessed is the Man, takes its title from Psalm 1:1, and is followed by verses

---

For our Seattle Patrons:

### Welcome to St. James Cathedral

St. James is the Cathedral Church for the Catholic Archdiocese of Seattle and its Archbishop, the Most Reverend J. Peter Sartain. We are also a parish church for a vibrant faith community of 2,500 households, with a long history that reaches back to Seattle's early days. We are an inner-city parish with an extensive social outreach to the homeless and disadvantaged of our city. We are a diverse community that welcomes, accepts, and celebrates the differences we all bring.

The Cathedral is also a center for many musical, cultural and ecumenical events, and a crossroads where ideas and challenges both old and new are explored in the light of the Gospel of Jesus Christ. The Cathedral is a place where the rich and ongoing tradition of sacred music and art is treasured and expanded.

Above all, St. James Cathedral is a community of prayer.

We welcome you to St. James Cathedral. Find out more at [www.stjames-cathedral.org](http://www.stjames-cathedral.org).

### St. James Cathedral

The Most Reverend J. Peter Sartain,  
Archbishop of Seattle

The Very Reverend Michael G. Ryan,  
Pastor, St. James Cathedral

Dr. Paul Thornock, Director of Music  
Joseph Adam, Associate Director of Music and Cathedral Organist

Marjorie Bunday, Administrative Assistant for Music and Concert Manager

Corinna Laughlin, Director of Liturgy


from Psalms 2 and 3, forming the traditional first “Kathisma” from Saturday Vespers. Also featuring held pedal points that indicate a folk style, this setting uses the traditional Orthodox refrain “Alleluia” after each verse, with imitation of the refrain’s original melody cleverly imbedded into the music for the verses.

The lamplighting psalms at Orthodox vespers open with the first two verses of 140 (141 Mas.). In this setting, Kreek follows the ancient (and contemporary Slavic) tradition of refrains after the verses “Hear me O Lord” (“Kuule mind oh Issand”). After the male choir takes the second verse in four-part harmony, Kreek adds additional imperative versions of the refrain “Hear me, hear me, hear me,” that give the music a personal as well as corporate tone.

These three Psalms (along with Psalm 121/120 not included on this program) were completed in 1923, at the time the Estonian Orthodox Church had cut ties with the Moscow Patriarchate following the Russian revolution, aligning itself instead with the Patriarchate of Constantinople, which allowed more use of Estonian in Orthodox services. This remains the case to this day in the contemporary Apostolic Orthodox Church of Estonia.

Since Psalm 140 is normally troped with hymns proper to the season, we have opted to insert a festal hymn from the Latin tradition, Danish composer Per Nørgård’s setting of two stanzas from a Marian hymn for Advent “Flos ut rosa floruit.” Nørgård’s most celebrated choral work is the infamous *Wie ein Kind* (“Like a child”) from 1980 with texts by the schizophrenic Swiss artist Adolf Wölfl and Rainer Maria Rilke. Unlike the outbursts of *Wie ein Kind* this short motet gracefully floats along in a rocking motion, somehow in sync with the beating of the human heart. The stanzas of the hymn end with the refrain “nova genitura” undulating in C major, but ending unresolved on G, a non-foundational note of the chord, perhaps implying that the “nova genitura” (“new birth”) is ongoing.

Following Psalm 140 in Orthodox Vespers the clergy prepare to enter the sanctuary again following the singing of “O Joyful Light” (Phos hilaron), which in its Finnish translation begins with “O Jesus Christ.” In this setting by Boris Jakubov (a Finn with Slavic



**WORLD FOODS**  
— PORTLAND —  
EST. 2004

LOCAL · INTERNATIONAL · INSPIRED

830 NW Everett Street · 9845 SW Barbur  
[www.worldfoodsportland.com](http://www.worldfoodsportland.com)



Portland's Hotel to the Arts

THE MARK SPENCER HOTEL

**MARK SPENCER  
HOTEL**

IN THE HEART OF PORTLAND'S WEST END DISTRICT

**503.224.3293 | MARKSPENCER.COM**  
**409 SW 11TH AVENUE, PORTLAND**

seattlesings

A project of the  
Greater Seattle  
Choral Consortium

This choir is a proud member of the

greater seattle  
**CHORAL**  
consortium

Access the rich variety of excellent  
performances available in our  
online calendar at

**www.seattlesings.org**

or scan the image below.



Smart. Sturdy. Simple. Portable Displays



**Versatile Portable Displays**

Smart: LED gallery style lighting fixtures  
Sturdy: Super tough aluminum hardware  
Simple: Assembles in only a few minutes

 **PosterGarden®**  
Smart. Sturdy. Simple. Portable Displays

www.PosterGarden.com | 630 NW 14th Avenue | Portland, Oregon | 503.297.9982

*All Classical*  
PORTLAND

photography by mirfoto.com

89.9 FM Portland/Vancouver

88.1 Lincoln City / Newport

96.3 Columbia Gorge East

88.1 Hood River/ The Dalles

88.9 Manzanita

90.3 McMinnville



roots), the composer shows an inventive, restrained treatment of the text, only gradually increasing the range and dynamic of the music for a fitting, noble conclusion. Jakubov studied at the Helsinki Music Academy and worked for a while at an Orthodox seminary in an area of Karelia that was part of Finland from 1812 to 1940.

In an historic Latin-rite mass the readings and psalmody, including the Alleluia, were followed by a sequence on high days. In medieval Denmark, one such sequence was “*Gaudet mater ecclesia*,” which was sung in honor of St. Knud Lavards (canonized in 1170). Unlike “*Flos ut rosa floruit*,” this setting is based on the text’s traditional chant melody, punctuated between the stanzas with a series of bell effects on the word “*gaudet*” (“rejoice”).

In the place of scripture readings, we present instead a setting of New Testament verses for Advent by Swedish composer Sven-Erik Bäck. Bäck pushes the limits of an a cappella choir in his motet *Natten är framskriden*, assuming that the singers can, without an instrument giving fixed pitch references, master sudden shifts in tonality in unrelated keys for expressive effect. Just as an expressionist painter distorts representation for emotional effect, here Bäck distorts conventional tonality to create distinct, shifting feelings in each word or phrase. At times both a major and minor version of a chord or melody is heard simultaneously, and melodies can display wide displacements of more than an octave. In the opening section “the day is almost here” (“*och dagen är nära*”), the cadence almost arrives at F-sharp major, but in first inversion with a *minor* third in the bass further keeping it from resolution. Bäck was not only a musician but also a theologian by training, and his sacred motets display a keen attention to a text’s exegesis through musical devices. At the close of the motet, the music moves to the distant key of C, in both major and minor, finally resolving to major but again in first inversion, leaving the listener in state of anticipation: indeed Christmas Day is coming, but not yet here.

Incidentally Bäck was one of the early collaborators of Eric Ericson (1918–2013), the greatest choral leader in modern Sweden, who with the Swedish Radio Choir that he founded in 1951 aimed to elevate choral singers to the level of orchestral players, not only in terms of pay and working conditions, but especially



Eric Ericson talking with Mark Powell between rehearsals, Namur, Belgium, 1992

of uncompromising musical skill and virtuosity. Some of that virtuosity was on display when Ericson came to Portland in 1983 to direct a regional collegiate choir, which made a big impact on me as an impressionable 15-year-old in the audience. Later in my 20s I had the opportunity to sing under his direction some of the same music on this program with the Choeur de Chambre de Namur in Belgium, fulfilling a young singer’s dream of working with him and extending my artistic formation with northern exposure.

Nørgård’s *Agnus Dei* sets only the last section of the ordinary text with the appeal for peace (“*dona nobis pacem*”). Following a dramatic opening on its first vowel, a melody appears first in the tenor, then in the alto, then is transformed and agitated until “*dona nobis pacem*.” Like Bäck’s Advent motet, this one ends unresolved: on a major-seventh sonority without a root, seeming to imply that true peace is attainable only in the next life.

These modern composers are not the only ones to explore the outer limits of harmonic possibilities on this program. Kreek’s 1914 psalm settings recall music by Strauss or early Schoenberg with constant shifting tone centers. His Psalm 84 (83 LXX), along with Psalm 22, are harmonically more experimental than the later 1923 collection, moving quickly through a variety of key centers from the outset and returning home only at the close. Psalm 84 invokes a medieval style undulating melody sung in parallel fourths (at “my soul longs”), while Psalm 22’s text receives dramatically shifting melodies in distant keys before returning to a C sonority without a third, leaving

its tonality ambiguous as Kreek again appends a personal imperative “Deliver my soul, *my own soul alone*.”

Knut Nystedt’s *Veni* was written in 1979, treating this impeccable sacred Latin poem with dramatic effects, especially antiphonal female and male choirs each answering the other in unrelated keys simultaneously, creating colorful sonorities that match the poem’s evocative images. Like Eric Ericson, Nystedt also founded a virtuoso ensemble, the Norwegian Soloists’ Choir in 1950, which he conducted for forty years and through it advocated for increasingly higher skills in a cappella singing. Perhaps second only to his *Immortal Bach*, *Veni* is one of his best-known pieces. Nystedt was beloved by many and passed away in 2014 just shy of his 100th birthday.

If it weren’t for its use of an Estonian rather than a Slavonic text, it would be difficult to tell if Kreek’s setting of Psalm 136 (137 Mas.) weren’t by one of the Russian New School of composers such as Rachmaninoff or Gretchaninoff. Kreek was a student of composition at the St. Petersburg Conservatory when one of his teachers would have been Maximilian Steinberg, student and son-in-law of Rimsky-Korsakov and composer of the now celebrated *Passion Week*, of which Cappella Romana gave the world premiere performances and world premiere recording in 2014. Rather prominent echoes of Steinberg’s compositional voice from *Passion Week* can be heard in Kreek’s setting here from 1944. From 1942 to 1944 the Estonian Orthodox Church was granted a short period of autonomy, followed by a dramatic exile of clergy and many faithful to Sweden during the second Soviet occupation, lasting from 1944 until Estonian independence in 1991. Kreek remained in Estonia however for the rest of his life.

Thomas Jennefelt’s *O Domine* stands as one of the most famous works of the modern Swedish school of a cappella choral music. Using fragments of the Requiem mass text, the piece opens with angular outbursts from choir and mezzo-soprano soloist, a discongruous collage of wildly expressionistic effects: speaking chorus, tone clusters, complex mechanical rhythms, and highly dissonant chords sung first in one octave then the next in quick succession: a technical tour-de-force for even the best of choirs.

The piece ends with “In paradisum” during which the choir sings the text with as little accentuation as possible, all becoming clear and full of consolation. As silence becomes part of the composition, the listener is left with the impression that the singing is still being sung by the angels, in paradise.

Following this somewhat postmodern treatment of the Requiem texts, we follow it with a more solid hymn of comfort for the living, the Kontakion of the Dead from the Orthodox memorial service. This setting in Finnish by Pekka Attinen begins conventionally but opens up with transcendent sonorities on the words “life everlasting.”

Edvard Grieg’s *Four Hymns (Fire Salmer)* were the Norwegian composer’s last compositions, written in 1906 less than a year before he died. Cappella Romana will perform three of them in this concert (with soloists who incidentally each come from Norwegian heritage!). The first treats a paraphrase of the Song of Songs in a highly personal way, reflecting a kind of Lutheran-style piety with an emphasis on personal devotion and individual connection to Jesus Christ. Likewise in the second hymn the text emphasizes the salvific act of Jesus Christ on the individual believer, with the final hymn granting the individual Christian a glimpse of heaven. While Grieg once had a desire to become a Lutheran pastor, he was known to have been ambivalent about religion throughout his life. However these songs are a testament to a deeply personal reflection on life and death. The tension between this world and the next is most expressed musically in the second hymn, in which the soloist sings in B-flat major, while the choir sings in B-flat minor. This technical feat is all the more remarkable given Grieg’s failing health; these are not among his parlor pieces.

He wrote in his diary at the time, “These small works are the only thing my wretched health has allowed me... The feeling ‘I could, but I cannot’ is heartbreaking. In vain I am fighting against a superior force and soon, I suppose, I shall have to give up completely.” Despite his sense of imminent death, the hymns reveal, through Grieg’s optimistic musical declamation and resolve, a sanguine hope and confident faith.



## Texts and Translations

Kiida, mu hing, Issandat!  
*Kiidetud oled Sina!*  
Issand, mu Jumal, Sa oled suur.  
*Kiidetud oled Sina!*  
Kui suured on Sinu teod, Issand!  
Sa oled kõik targasti teinud.  
Au olgu Sulle, Issand, kes Sa kõik oled teinud!  
Au olgu Isale, Pojale, Pühale Vaimule au, nüüd ja  
igavest. Amen.

Õnnis on inimene,  
Kes ei käi õelate nõu järele.  
*Halleluuja! (3x)*  
Sest Issand tunneb õigete teed, Aga õelate tee läheb  
hukka.  
*Halleluuja! (3x)*  
Tennige Issandat kertusega, Ja olge rõõmsad  
värisemisega.  
*Halleluuja! (3x)*  
Väga õndsad on kõik,  
kes Tema juurde kipuvad.  
*Halleluuja! (3x)*  
Tõuse üles, Issand, päästa mind, mu Jumal.  
*Halleluuja! (3x)*  
Au olgu Isale, Pojale ja Pühale Vaimule, Nüüd ja  
igavest. Aamen.  
*Halleluuja! (3x) Aamen.*

Issand, ma hüüan Su poole, Kuule mind,  
*kuule mind, mu Issand.*  
Issand, ma hüüan Su poole, Kuule mind.  
Kuule mu palve häält,  
kui ma Su poole hüüan.  
*Kuule mind, mu Issand.*  
Olgu mu palve kui suitsetamise rohi  
Su palge ees,  
Mu käte ülestõstmine kui õhtune ohver.  
*Kuule Sa mind, Kuule Sa mind,*  
*kuule mind.*

### Psalm 104 (103 LXX)

Bless the Lord, my soul!  
blessed are you O Lord.  
O Lord my God, you have been greatly magnified.  
blessed are you O Lord.  
glorious are your works, O Lord.  
With wisdom you have made them all:  
Glory to you O Lord, who has created all.  
Glory to the Father, and to the Son and to the Holy  
Spirit, now and forever. Amen.

### Blessed is the man (from Psalms 1, 2, and 3)

Blessed is the man who has not walked in the  
council of the ungodly, *Ps. 1: 1a*  
*Alleluia (3x)*  
Because the Lord knows the way of the just, but the  
way of the ungodly will perish. *Ps. 1: 6*  
*Alleluia (3x)*  
Serve the Lord in fear and rejoice in him with  
trembling. *Ps. 2: 11a*  
*Alleluia (3x)*  
Blessed are all who have  
put their trust in him. *Ps. 2: 12*  
*Alleluia (3x)*  
Arise, Lord; save me, my God *Ps. 3: 7*  
*Alleluia (3x)*  
Glory to the Father and to the Son and to the Holy  
Spirit, now and for ever. Amen.  
*Alleluia (3x). Amen.*

### Psalm 141 (140 LXX)

Lord, I call upon you, Hear me:  
Hear me, O Lord.  
Lord, I call upon you, hear me:  
Attend to the voice of my supplication,  
when I call upon you.  
Hear me, O Lord.  
Let my prayer arise before you as incense,  
and let the lifting up of my hands  
be an evening sacrifice.  
*You hear me, You hear me,*  
*Hear me.*

Flos ut rosa floruit  
quando virgo genuit  
Maria  
salvatorem omnium,  
summi patris filium,  
*nova genitura.*

Qui divina gratia  
descendit ad infera  
humana,  
et salvavit omnia  
summa cum potentia  
*nova genitura.*

### **Ehtooveisu**

Oi Jeesus Kristus,  
Sinä pyhän kunnian, iankaikkisen taivaallisen Isän,  
pyhän autuaan ihana Valkeus!  
Elettyämme auringon laskuun,  
nähtyämme illan koiton  
me veisaten ylistämme Jumalaa,  
Isää, Poikaa ja Pyhää Henkeä.  
Jumalan Poika, Elämän antaja:  
Kohtuullista on, että Sinulle kaikkina aikoina  
hartain äänin ylistystä veisataan.  
Sen tähden maailma Sinua ylistää.

Gaudet mater ecclesia  
que pridem prolis nescia:  
fecunda sponsi gracia  
fit sterilis puerpera.

Frustrata legis federe  
cessat ancilla parere:  
sed fides in baptisate  
preponit partus libere.

### **Flos ut rosa floruit**

A flower blossomed like a rose  
when born of the Virgin  
Mary  
was the Savior of mankind,  
Of the Father above, the Son,  
*in a new birth.*

Through grace divine  
He descended  
to humankind below,  
saving one and all  
in the fullness of His power,  
*in a new birth.*

### **Evening Hymn (Phos hilaron)**

O Jesus Christ  
Of the holy glory of the immortal, heavenly, holy,  
blessed Father, O joyful light! Now that we have  
come to the setting of the sun  
and see the evening light,  
we sing the praise of God,  
Father, Son and Holy Spirit.  
Son of God, giver of life.  
It is right at all times to hymn you  
with holy voices:  
therefore the world glorifies you.

### **Gaudet mater ecclesia**

Mother Church rejoices  
who previously knew no offspring:  
made fruitful by the grace of the Bridegroom,  
she who was barren becomes a mother.

Defrauded by the bond of the law,  
the servant woman ceases to give birth:  
but faith in baptism  
gives authority to the birth of the free woman.

Natten är framskriden, och dagen är nära.  
Se den konung kommer till dig  
och han skall predika ett nådens år från Herren.  
Natten är framskriden, och dagen är nära.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

Kui armsad on su hooned, vägede Jehoova!  
Jehoova õuesid ihaldab mu hing,  
et ta ka ära nõrkeb;  
Mu süda ja mu liha, need hüüavad  
suure häälega Jumala poole.

### Natten är framskriden

The night is nearly over; the day is almost here.  
(Romans 13:12)  
Behold, your king is coming to you  
(Matthew 21:5)  
to proclaim the acceptable year of the Lord.  
(Luke 4:19)  
The night is nearly over; the day is almost here.

### Agnus Dei (fragment)

Lamb of God, who takes away the sins of the world,  
grant us peace.

### Psalm 84 (83 LXX): 1, 2

How lovely is thy dwelling place, O LORD of hosts!  
My soul longs, yea, faints  
for the courts of the Lord;  
my heart and flesh sing for joy  
to the living God.

**DON OSSEY**  
SIOR | PRINCIPAL  
DON@CAPACITYCOMMERCIAL.COM  
503.542.4344  
INDUSTRIALPORTLAND.COM

**CAPACITY**  
COMMERCIAL GROUP LLC  
805 SW BROADWAY, SUITE 700 PORTLAND, OR 97205



Veni, Sancte Spiritus,  
et emitte caelitus  
lucis tuae radium.

Veni, pater pauperum,  
veni, dator munerum  
veni, lumen cordium.

Consolator optime,  
dulcis hospes animae,  
dulce refrigerium.

In labore requies,  
in aestu temperies  
in fletu solatium.

O lux beatissima,  
reple cordis intima  
tuorum fidelium.

Sine tuo numine,  
nihil est in homine,  
nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum,  
riga quod est aridum,  
sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,  
fove quod est frigidum,  
rege quod est devium.

Da tuis fidelibus,  
in te confidentibus,  
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,  
da salutis exitum,  
da perenne gaudium, Amen, Alleluia.

## Veni

Come, Holy Spirit,  
send forth the heavenly  
radiance of your light.

Come, father of the poor,  
come, giver of gifts,  
come, light of the heart.

Greatest comforter,  
sweet guest of the soul,  
sweet consolation.

In labour, rest,  
in heat, temperance,  
in tears, solace.

O most blessed light,  
fill the inmost heart  
of your faithful.

Without your spirit,  
there is nothing in man,  
nothing that is not harmful.

Cleanse that which is unclean,  
water that which is dry,  
heal that which is wounded.

Bend that which is inflexible,  
fire that which is chilled,  
correct what goes astray.

Give to your faithful,  
those who trust in you,  
the sevenfold gifts.

Grant the reward of virtue,  
grant the deliverance of salvation,  
grant eternal joy. Amen, Alleluia.

## INTERMISSION

Mu Jumal! Jumal!  
 Mikspärast oled sa mind maha jätnud?  
 Mu jumal! Päeval hüüan mina, oga sa ei vasta!  
 Ja öösegi ei olemina mitte wait.  
 Kõik kes mind näevad hirvitad mind:  
 Nemad ajavad suu ammuli, ja vangutavad pead.  
 Palju vairsa on mu ümber tulnud,  
 Paasani sõnnid on mu ümber päranud.  
 Mu rammu on kui potitürk ära kuivanud,  
 Ja minu keel on mu suu lae küljes kinni,  
 Ja sa paned mind surma põrun.  
 Aga sina Jehoova, mu jumal,  
 Päästa mu hing, Jehoova, mu jumal,  
 ära ole mitte kaugel,  
 päästa mu hing mis üksikon.

Paabeli jõgede kaldail  
 istusime meie ja nutsime  
 kui mõtlesime Siioimi pääle. - Halleluuja!  
 Me riputasime kandlel sääl  
 remmelga okte külge - Halleluuja!  
 Need kes meid sääl vangi viisid  
 ja kes meid ära raiskasid  
 nad nõudsid rõõmulaulu meie käest - Halleluuja!  
 Et laulge meile laulu Siionist - Halleluuja!  
 Kuidas võime laulda Jehoova  
 laulu võõra rahva maal? - Halleluuja!  
 Kui mina unustan Sind Jerusalemm  
 siis unustagu minu parem käsi end. - Halleluuja!  
 Ja jäägu keel mu suulae külge  
 ma Sinust ei mõtle - Halleluuja!  
 Kui ma ei lase Jerusalemma  
 enese ülimaks rõõmuks saada.  
 Halleluuja! Halleluuja!

## Psalm 22 (select verses)

My God, my God,  
 why hast thou forsaken me?  
 O my God, I cry by day, but thou dost not answer;  
 and by night, but find no rest.  
 All who see me mock at me,  
 they make mouths at me, they wag their heads;  
 Many bulls encompass me,  
 strong bulls of Basan surround me;  
 My strength is dried up like a potsherd,  
 and my tongue cleaves to my jaws;  
 thou dost lay me in the dust of death.  
 But thou, O Lord, my God  
 Deliver my soul, O Lord my God  
 be not far off!  
 Deliver my soul, my own self alone.

## Psalm 137 (136 LXX)

By the waters of Babylon,  
 there we sat down and wept,  
 when we remembered Zion. - Alleluia.  
 On the willows there  
 we hung up our lyres. - Alleluia.  
 For there our captors  
 required of us songs,  
 and our tormentors, mirth, saying, - Alleluia.  
 "Sing us one of the songs of Zion!" - Alleluia.  
 How shall we sing the Lord's song  
 in a foreign land? - Alleluia.  
 If I forget you, O Jerusalem,  
 let my right hand wither! - Alleluia.  
 Let my tongue cleave to the roof of my mouth,  
 if I do not remember you, - Alleluia.  
 if I do not set Jerusalem  
 above my highest joy!  
 Alleluia! Alleluia!

O Domine,

Pie Jesu  
obscurum  
libera me Domine de morte aeterna  
in die illa tremenda  
Pie Jesu Domine dona requiem  
requiem sempiternam  
O Domine Jesu Christe  
lux aeternam luceat eis  
Sanctus Domine Deus Sabaoth  
pleni sunt coeli et terra gloria tua  
Hosanna  
dies illa, dies irae  
tremens factus sum ego  
Pie Jesu,  
miseriae  
quando coeli movendi sunt et terra  
judicare saeculum per ignem  
O Domine Jesu Christe  
requiem in aeterna dona eis

Pie Jesu  
in Paradisum deducant angeli in tuo adventu  
suscipiant te martyres et perducant in civitatem  
sanctam Jerusalem Chorus angelorum te suscipiat  
et cum Lazaro quondam paupere aeternam habeas  
requiem aeternam dona eis Domine et lux perpetua  
luceat eis Domine cum sanctis tuis in aeternum quia  
pius es cum sanctis tuis lux aeterna in aeternum

### Kontakki

Saata, oi Kristus, Sinun palvelijaisi sielut lepoon  
pyhien joukkoon, missä ei ole kipua, ei surua eikä  
huokauksia, vaan on loppumaton elämä.

### O Domine

O Lord,

Blessed Jesus,  
darkness  
Deliver me, O Lord, from eternal death  
in that awful day.  
Blessed Jesus, Lord, grant them rest  
eternal rest  
O Lord Jesus Christ  
Eternal light, let it shine on them  
Holy is the Lord of Hosts!  
heaven and earth are full of thy glory  
Hosanna  
That day shall be the day of wrath  
Full of terror am I and I fear the trial  
blessed Jesus,  
have mercy  
When heaven and earth shall be moved  
when Thou shalt come to judge  
O Lord Jesus Christ  
grant them eternal rest

Blessed Jesus  
May the angels receive Thee in Paradise: at Thy  
coming may the martyrs receive Thee, and bring  
Thee into the Holy City Jerusalem There may the  
choir of angels receive Thee and with Lazarus, once  
a beggar, mayst Thou have eternal rest Grant them  
eternal rest, O Lord and let perpetual light shine on  
them, O Lord with the saints throughout eternity,  
for Thou art good. Eternal light throughout eternity

### Kontakion

With the Saints give rest, O Christ, to the souls of  
your servants, where there is no toil, nor grief, nor  
sighing, but everlasting life.



**From the *Fire Salmer* (Four Hymns)  
by Edvard Grieg**

Hvad est du dog skjön,  
Ja skjön, ja skjön.  
Du allerlifligste Guds Sön!  
O du min Sulamit, Sulamit,  
Ja mit, ja mit,  
Alt hvad jeg har er også dit.

Min Ven, du est min,  
Ja min, ja min;  
Så lad mig altid være din!  
Ja vist, evig vist,  
Ja vist, ja vist!  
Du min skal blive her og hist.

Men tænk, jeg er her,  
Ja her, ja her,  
Iblandt så mange dragne Sværd!  
O så kom, Due! kom Due!  
Ja, kom, ja, kom!  
I Klippens rif er Ro og Rum.

Guds Søn har gjort mig fri  
fra Satans Tyranni,  
fra Syndestand,  
fra Lovens Band,  
fra Dødens Skræk og Helvedbrand.  
Min Goel lagde sig  
imellem Gud og mig,  
sig undergav  
min Syndestraf,  
til Marter, Død og Grav.  
Det var den Kjærlighed til mig  
som er så ubegribelig,  
så god,  
imod  
en Ond fra Top til Rod;  
der ingen Ting var til Behag,  
undtagen den forbudne Smag,  
med Mund og Hånd,  
ja Sjæl og Ånd  
i Fjendens Lænkebånd.

Oh, but you are beautiful,  
yes beautiful yes beautiful,  
you most living God's Son!  
O you, my Shulamite, you, my Shulamite,  
Yes mine yes mine,  
all that I have is also yours.

My friend, you are mine,  
yes mine, Yes mine;  
so let me always be yours!  
Yes indeed, eternally,  
yes indeed, yes indeed!  
You shall be mine here and everywhere.

But think, I am here,  
yes here, yes here,  
among so many drawn swords!  
O so come dove! Come dove, so come,  
Yes come, yes come.  
In the cleft of the rock is peace and safety.

God's Son has made me free  
from Satan's tyranny,  
from sin and shame,  
from earthly blame,  
from death's domain  
and hellish flame.  
My Savior, it was he  
who stood 'twixt God and me,  
who pardon gave to sin's poor slave  
by painful death and grave.  
Thus was his love bestowed on me  
and all mankind eternally.  
The fate  
I await  
is not the sinful state  
where nought there is to pleasure me  
save fruit from Eden's apple tree,  
and mouth and hand  
cannot withstand  
the Devil's vile command.

Nu er jeg Gud i Vold,  
 trods Slangen tusindfold!  
 Lad ham kun stå  
 og se mig gå  
 med Friheds Purpurklædning på.  
 Hvad gjør det godt i Bryst  
 at følge Jesu Røst,  
 på Sandheds Sti  
 alt Ondt forbi,  
 til Himlens Sorgenfri!  
 Lad Verden sig ej bilde ind  
 endnu engang at fæmig blind,  
 Nej, nej,  
 den Vej  
 til Pølen går jeg ej.  
 Nej, jeg er kjøbt for dyre til  
 at prøve Syndens Lykkespil,  
 jeg blæser ad  
 den Lokkemad  
 og ser til Himlen glad.

Mit Hjerte i mig ler,  
 når jeg min Grav beser,  
 ej Blomsterdal,  
 ej Fyrstesal  
 så tryk en Seng mig vise skal.  
 Min Død er Færgemand  
 til Livets faste Land,  
 Gud Zebaot,  
 hans eget Slot,  
 ja! det er evig godt.  
 Er Vinden her skjønt tidt imod,  
 at spræge lidt det kåde Blod,  
 al Kur  
 er sur  
 for menneskelig Natur;  
 Den gjør dog let som Rå og Hind  
 det derudi forsøgte Sind,  
 ja Korsets Hegn  
 er just det Tegn  
 til Friheds rette Egn.

Now God is by my side,  
 the serpent is defied!  
 I'll ne'er take fright  
 whilst in his sight  
 in freedom's purple raiment bright.  
 It makes my heart rejoice  
 to answer Jesu's voice,  
 His path is clear,  
 no sorrow's here -  
 it leads to heav'nly cheer!  
 The world of sin I now remind  
 that ne'er to truth shall I be blind.  
 Nay, nay!  
 God's way,  
 no more from it I'll stray!  
 No more shall I now tempted be  
 to try the devil's lottery!  
 My trump I'll raise  
 in heav'nly praise;  
 farewell to earthly days!

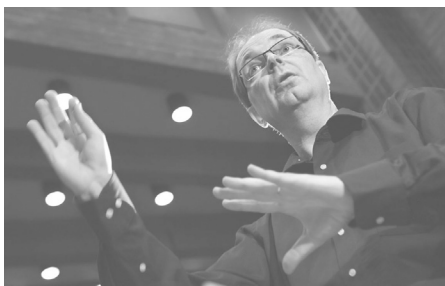
With laughter bold,  
 my heart with laughter bold  
 the grave can now behold.  
 No flow'ry combe,  
 no princely room  
 gives sweeter rest than stony tomb.  
 Kind Death will ferry me  
 across oblivion's sea;  
 Thus God above to me will prove  
 his everlasting love.  
 He'll make to blow his cleansing winds  
 to purge my blood of all its sins.  
 This cure  
 makes sure  
 my being shall be pure,  
 so, happy as the hind and roe,  
 I'll cease to suffer earthly woe.  
 Yea, I am thine,  
 the Cross my sign,  
 Salvation shall be mine!

I Himmelen, i Himmelen,  
 Hvor Gud, vor Herre bor,  
 Hvor saligt did at komme hen,  
 Hvor er den Glæde stor.  
 For evig, evig skal vi der  
 Se Gud i Lyset som han er,  
 Se Herren Zebaot.

Og Sjælen får sin Prydelse,  
 Den Krone, som er sagt,  
 Retfærdighedens Brudekrans,  
 Og så den hvide Dragt.  
 O Gud, hvad Lyst at være dig nær,  
 At se i Lyset som Du er  
 Dig, Herren Zebaot.

#### ABOUT THE ARTISTS

##### TIMO NUORANNE



Timo Pekka Nuoranne was born in Finland in 1963. He studied at the Sibelius Academy, taking his final examinations in piano in 1989 and in choral conducting in 1993, both with excellent awards. In 1990-91 he studied choral conducting as an exchange student at the Royal Music Academy in Stockholm, where his teachers were Eric Ericson and Stefan Sköld. Timo Nuoranne also studied vocal performance and is one of the few Finnish countertenors.

From 1996 to 2014 he was lecturer at the Sibelius Academy and its choral music director, and led the Jubilate Choir and Chamber Choir Gloria in Helsinki. From 1997 to 2004 Timo worked as the conductor of The Finnish Radio Choir, with which he made a number of award winning recordings, including the *Vigilia* by Einojuhani Rautavaara. He has also conducted a number of other Finnish choirs, such as The Tampere Philharmonic Choir and Suomen Laulu.

Timo Nuoranne has a growing international dossier, having worked as a guest conductor with the Estonian Philharmonic Choir, The Flemish Radio Choir of Belgium, RIAS-Kammerchor in Berlin, The Danish Radio Choir and The Danish Radio Girls' Choir and with the professional male choir RAM in Tallinn. Timo also worked as a guest professor in Elisabeth University of Music, Hiroshima, Japan. His main task there was to conduct the chamber choir Elisabeth Singers.

Timo has taught choral conducting at Hochschule für Musik und Theater of Hamburg, of Hannover and of Karlsruhe, at the Music Academy in Oslo, at Det Jyske Konservatorium in Aarhus at The Royal Academy of Music in London and at Conservatoire Supérieure in Lyon. In June 2000, Timo Nuoranne was the artistic director of the Estonian-Finnish Song Festival in Tallinn. He received Finland's "Choir Conductor of the Year" award in 1999.

In April 2014, Timo Nuoranne was elected Professor of Choral Conducting at the Robert Schumann Hochschule in Düsseldorf, where he lives with his wife, Kaija, who is a professional singer and vocal pedagogue.

##### Alexander Lingas, music director & founder

Alexander Lingas, music director and founder of Cappella Romana, is a Reader in Music at City University London and

In heav'n above, in heav'n above,  
 Where God, our Father, dwells;  
 How boundless there the blessedness!  
 No tongue its greatness tells;  
 There face to face, and full and free,  
 Forever evermore we see:  
 Our God, the Lord of hosts!

In heav'n above, in heav'n above,  
 God hath a joy prepared,  
 Which mortal ear had never heard,  
 Nor mortal vision shared,  
 Which never pierced to mortal breast,  
 By mortal lips was never expressed,  
 O God, the Lord of hosts!

a Fellow of the University of Oxford's European Humanities Research Centre. He received his Ph.D. in Historical Musicology from the University of British Columbia. His present work embraces not only historical study but also ethnography and performance. Formerly Assistant Professor of Music History at Arizona State University's School of Music, Dr. Lingas has also served as a lecturer and advisor for the Institute of Orthodox Christian Studies at the University of Cambridge. His awards include Fulbright and Onassis grants for musical studies with the late cantor Lycourgos Angelopoulos, the British Academy's Thank-Offering to Britain Fellowship, research leave supported by the Stavros Niarchos Foundation, and the St. Romanos the Melodist medallion of the National Forum for Greek Orthodox Church Musicians (USA). Having contributed articles to *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, and *The Oxford Handbook of Byzantine Studies*, Dr. Lingas is now completing two monographs: a study of Sunday Matins in the Rite of Hagia Sophia, and a historical introduction to Byzantine Chant for Yale University Press.

##### Cappella Romana

Its performances "like jeweled light flooding the space" (*Los Angeles Times*), **Cappella Romana** is a vocal chamber ensemble dedicated to combining passion with scholarship in its exploration of



the musical traditions of the Christian East and West, with emphasis on early and contemporary music. Founded in 1991, Cappella Romana's name refers to the medieval Greek concept of the Roman *oikoumene* (inhabited world), which embraced Rome and Western Europe, as well as the Byzantine Empire of Constantinople ("New Rome") and its Slavic commonwealth.

Flexible in size and configuration according to the demands of the repertory, Cappella Romana is based in the Pacific Northwest of the United States of America, where it presents annual concert series in Portland, Oregon, and Seattle, Washington. It regularly tours in Europe and North America, having appeared at venues including the Metropolitan Museum of Art, Trinity Wall Street and Music Before 1800 in New York, the J. Paul Getty Center in Los Angeles, St. Paul's Cathedral in London, the Pontificio Istituto Orientale in Rome, the Sacred Music Festival of Patmos, the University of Oxford, Princeton University, and Yale University.

Cappella Romana has released over twenty compact discs. Its latest recordings are *Cyprus: Between Greek East and Latin West* (released November 2015), the large-scale Slavonic choral work *Passion Week* by Maximilian Steinberg (1883–1946), a student and son-in-law of Rimsky-Korsakov and teacher of Shostakovich, and *Good Friday in Jerusalem: Medieval Byzantine Chant*, all of which have received multiple rave critical reviews and the latter two debuted in the top 10 Classical Recordings on Billboard.

Other releases include *Tikey Zes: Divine Liturgy*, *Arctic Light: Finnish Orthodox Music*, *Mt. Sinai: Frontier of Byzantium*, *Epiphany: Medieval Byzantine Chant* and *Byzantium 330–1453* (the official companion CD to the Royal Academy of Arts Exhibition), *Byzantium in Rome: Medieval Byzantine Chant from Grottaferrata*, *The Fall of Constantinople*, *Richard Toensing: Kontakion on the Nativity of Christ*, *Peter Michaelides: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom* and *The Divine Liturgy in English: The Complete Service in Byzantine Chant*.

In 2010 it became a participant in the research project "Icons of Sound: Aesthetics and Acoustics of Hagia

Sophia, Istanbul," a collaboration between the Center for Computer Research in Music and Acoustics and the Department of Art & Art History at Stanford University, where the ensemble also performed in 2013 and returned this past November 2016 with the program *Icons of Sound*, with the acoustics of Hagia Sophia imprinted upon the performance by Cappella Romana.

Its most recent tour was to the **Iași Byzantine Music Festival** in Iași, Romania ([ibmf.ro](http://ibmf.ro)), where its concert was broadcast on Romanian TV and seen by over 27,000 on live stream.

## CAPPELLA ROMANA

Mark Powell, M.A.  
Executive Director

James J. Bartlett  
Patron Services Manager

Kerry McCarthy, Ph.D.  
Librarian

Alexander Lingas, Ph.D.  
Music Director & Founder

John Michael Boyer  
Associate Music Director

### Board of Directors 2017-2018

His Eminence Metropolitan  
+Gerasimos of the Greek Orthodox Metropolis  
of San Francisco, *Honorary Chairman of the Board*

Nancy Retsinas, J.D., President

Diane Cherry, Vice President

Photini (Mel) Downie Robinson, Treasurer

S. Keith Walters, Ph.D., Secretary

L. Sue Fischer, M.S., Immediate Past President

Robert Clark

Constantine Kokenes, M.D.

Thomas LaBarge, J.D.

Stephanie Nonas, M.D.

Martin Nugent

Wendy Beth Oliver, J.D.

620 SW Main St Ste 714  
Portland OR 97205  
Telephone 503-236-8202  
[www.cappellaromana.org](http://www.cappellaromana.org)  
Email: [info@cappellaromana.org](mailto:info@cappellaromana.org)



Everything for the workplace.  
Competitive prices and superior customer service.  
OPNW is proud to be locally owned and operated.

Portland  
503.546.4100

Seattle  
206.973.1717

[opnw.com](http://opnw.com) / *Powering Your Business Locally And Nationally*

## GADINAS LAW, LLC

PETER J. GADINAS, ATTORNEY

7455 SW Bridgeport Road  
Suite 205  
P.O. Box 231089  
Portland, Oregon 97281

503.603.0202  
Fax: 503.624.0976  
[peter@gadinaslaw.com](mailto:peter@gadinaslaw.com)

Continued from back page

Barbara and Ed Slaughter  
 Drs. Justin Smith & Christine Liu  
 John Soudas  
 Barbara Steege  
 Rae Stephenson  
 Neal Stephenson & Ellen  
 Lackermann  
 Melissa Meacham Stewart  
 Fred and Jean Thompson  
 Matti Totonchy, MD  
 Tjitske and Pieter Van der  
 Meulen  
 Kaye van Valkenburg  
 Peter Vennewitz  
 Stefanos Vertopoulos  
 Janice Vlahos, in memory of  
 Panos Vlahos  
 Mrs. Michael Warton  
 Marjorie Wazeka  
 Rob Weltzien Jr  
 John and Joan Whittler White  
 Michael & Stella Wilson, in  
 memory of Steve and Tasia  
 Voreas

#### Introit (\$35+)

Anonymous (2)  
 Christine Ambrose  
 Spyridon Antonopoulos  
 Sue Armitage and Robert Greene  
 Marylea Askelson  
 Susan Bagby  
 Judith M. Bezy and Anyo  
 Domoto  
 Tom Bird  
 Athanasius and Nektaria Blalock  
 Pirkko Borland  
 John Brazel  
 Marilyn Bruya  
 Anthony N. Buell  
 Bryce Butler  
 Chris and Eva Canellos  
 Glenn N. Chinn  
 Marie Colasurdo, in honor of  
 Carol Beaumier  
 Rev. and Mrs. David Cole  
 William and Meropi Courogen  
 Dennis and Noelle Cox  
 Mary Ann and Gordon Dickey  
 Eleonore Dizengremel

Dn. Innocent and Sandy  
 Duchow-Pressley  
 Mary Egan  
 Jon Garrow  
 Harold Gillies  
 Curtis Hanson  
 Sue Ellen Hays  
 Michael and Rochelle Henniger  
 Gregg Hill  
 Don Hill  
 Ronald L. and Lois Hines  
 Mary Hirsch  
 Irene J Holroyd  
 Susan Hughes  
 Marita Ingalsbe  
 Carl Johansen  
 Patricia Johnson  
 Mary Anne Joyce  
 Bruce M. and Connie Kelly  
 Wesley and Marilyn Lingren  
 Carol Ann Link  
 Fr Prof Andrew Louth  
 David Lucs  
 Sarah Mahler  
 Paul Majkut  
 Barbara A Manildi  
 Susan Martin  
 Jean Masonek  
 Sharon Maxey  
 Jerry Mayer  
 Steven Mempa  
 Rod and Meg Merrick  
 James and Laurie Morgan  
 Laurie Munro Bloch  
 Joseph Norvell  
 Stephen and Sandra Norcross  
 Markdavin and Margaret Obenza  
 Elaine and David Osowski  
 Susan Piepke  
 Helen E. and Peter Ramatowski  
 Teri Rowan  
 Jason Sabino and Jenn Binkley-  
 Sabino  
 Douglas Schneider  
 James Simpson  
 Eleni Sofos  
 Lynda Strand  
 Zachary and Vasiliki Stoumbos  
 Valerie Ann Taylor  
 Dr. and Mrs. Roger Torrey

Chrysanthé Voreas  
 Mr. Les V Vuylsteke  
 Jessica and Norman Wakefield  
 Elaine Weeks  
 Don and Karen West  
 David Weuste and Emily  
 Gabehart  
 Kathleen Worley

*Your tax-deductible gifts help us  
 continue our mission, giving you  
 the opportunity to hear exquisite  
 vocal programming.*

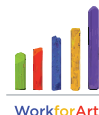
#### Volunteers and ushers

Mary Ellen Andre  
 Dee Bierschenk  
 Steve Bilow  
 Maria Boyer  
 Kristen Buhler  
 Gracie Campbell  
 Rebecca Clodfelter  
 Trilby Coolidge  
 Marilee Davies  
 Beth Davis  
 Photini (Mel) Downie Robinson  
 and Roger Robinson  
 Renée Favand-See  
 Laura Fay  
 Paul Fischbach  
 Sue Fischer  
 Mary Forst  
 Susan Garber  
 Tim Halloran  
 Julia and Seymour Hanfling  
 Tarky Hart  
 Fran Head  
 David Hendrix  
 Joyce Hengesbach  
 Andrea Hess  
 Don Isaacson  
 Lila Isaacson  
 Wendy Jackson  
 Dorothy Jones  
 Emily Lau  
 Lauren Le

Christy Lindell  
 Michelle and Haynes Lund  
 Julia MacNeil  
 Carol Manning  
 Cynthia Markum  
 Lynn Matthews  
 Kerry McCarthy  
 Sue McDowell  
 Marie McKinsey  
 KB Mercer  
 Margaret Murer  
 Jean Murray  
 Kevin O'Connor  
 Anna Quinn-Smith  
 Nancy Retsinas  
 Linda Rickert  
 Michelle Ritchie  
 Judy Robertson  
 Charles & Catherine Schiedler  
 Charles Shaw  
 Allison Silverberg  
 Greg Simmons  
 Wendy and Ross Simmons  
 Christine Liu and Justin Smith  
 Jessica Stern  
 Angela Truby  
 Catherine van der Salm  
 Molly Weaver  
 Ann Wetherell  
 Tina Moss  
 Brian Lew  
 Ann Osterberg  
 Andy Schreer  
 Caroline Alexander  
 Carol Herzberg  
 Maureen Luran  
 Tom & Carol Hull  
 Richie P. Greene  
 Aristide Lavey  
 David Threefoot  
 Frank McGinness

*Thank you! Please call if the office  
 if you are interested in volunteer  
 opportunities in both Portland  
 and Seattle.*

Cappella Romana's  
 2017-18  
 Concert Season is  
 supported in part by



James F. & Marion L.  
 Miller Foundation



# CAPPELLA ROMANA THANKS YOU FOR YOUR SUPPORT!

## *The Constantinople Society*

### **Cherubikon (\$10,000+)**

Anonymous  
Ronni Lacroute  
Edward & Cyndy Maletis  
James F. and Marion L.  
Miller Foundation  
Meyer Memorial Trust  
The M. J. Murdock Trust  
Wendy Beth Oliver  
Oregon Arts Commission  
The Oregon Cultural Trust  
The Regional Arts and  
Culture Council, including  
support from the City of  
Portland and Multnomah  
County

### **Alleluiarion (\$5,000+)**

Anonymous  
Carole Alexander  
Steve Benting and  
Margaret Warton  
Geoffrey & Edith Gowan  
Constantine Kokenes, MD  
The National Forum of  
Greek Orthodox Church  
Musicians Romanos  
Odermatt  
Work for Art, including  
contributions from more  
than 75 companies and  
2,000 employees

### **Prokeimenon (\$1,000+)**

Susan and Phillip Anderson  
Drs. Mel Belding &  
Kate Brostoff  
The Frank and Margaret Bitar  
Foundation  
Jeff and Allison Brooks  
Pete Cazacus  
Farrar Family Rev. Living  
Trust  
The Finlandia Foundation  
Doug and Marnie Frank  
Lynn Gibner  
Google Matching Grants  
Deanna Ballou Jensen  
John Lingas, MD and  
Catherine J. Lingas  
Matthew Miller, for Cappella  
Romana and the healing  
power of music, in honor of  
Isa Duenas

Stephanie Nonas, M.D.  
Beverly and Richard North  
Dr. Charles and Ruth  
Poindexter  
Mark T. and Brigid M.  
Kathleen Powell  
Photini Downie Robinson &  
Roger Robinson  
Dr. Olympia Tachopoulou  
Edward Tenny  
The Wellworth Foundation -  
Nancy and David Thacher,  
Trustees  
Mr. Steve and Dr. Eve Tibbs  
Keith Walters and  
Jonathan Tamez  
Robert Saler  
Dr. and Mrs. Tikey Zes

### **Trisagion (\$500+)**

Sue Armentrout  
Katharine Babad, in memory  
of Shirley Babad  
Bennett Battaile and  
Meenakshi Rao  
Gene & Theresa Blahato  
Maria Boyer  
Paula and Bucky Buckwalter  
Drs. Stephen Campbell and  
Cheryl Hanna  
Robert and Victoria Clark  
Diane Cherry & Sean  
Crandall  
Michael and Mari Lou  
Diamond  
Juanita Doerksen and Harold  
Peters  
Tom and Nancy Doulis  
Sue Fischer  
David Frackelton  
Gary and Christina Geist  
Drs. Grace Grant & Dennis  
Tierney  
Laura Graser  
Timothy & Karyn Halloran  
John and Emilie John  
Maria Koumantaros  
Robert Kyr, Ph.D.  
Thomas LaBarge  
Helen L. Lambros  
Barbara Loehr  
Karen Marburger  
Frederick & Anne Matsen  
Martin Nugent  
Cecilia Paul and Harry F.  
Reinert

Nancy & Jim Retsinas  
Catherine and Ruud van der  
Salm  
Dr. George and Dr. Thalia  
Stamatoyannopoulos  
M. Kathryn Thompson and  
William C. Scott  
Ausplund Tooze Family  
Foundation, in memory of  
Mary Tooze  
Loula Vriheas

### **Antiphon (\$250+)**

Anonymous  
Cathleen and Michael Amen  
Clifford and Theodora Argue  
Sally Behel  
Richard Berkey  
David and Maryanne Holman  
Cynthia Caraballo-Hunt and  
Steve Hunt  
Mrs. Anna Counelis  
Myron and Marva Dawn-  
Sandberg  
Kathryn Falkenstern & Joe Ediger  
Dan Engbretson  
Kathryn Falkenstern & Joe Ediger  
Katherine FitzGibbon & Dan  
Rasay  
Isidoros and Maria Garifalakis  
Paul Klemme and Sue Hale  
Nicholas Kyrus  
James & Jeanette Munyon  
Rev. Michael & Catherine Pallad  
Chris and Krista Panoff  
George and Diana Plumis  
Ross Ritterman  
Leslie Simmons & Nik Walton  
Fr. Daniel and Tamara Skvir  
Frances N. D. Stearns  
St. Stephen's Catholic Church  
Michael Weidemann  
D.Lisa West  
Karin Brookes Woods and Simon  
Woods

### **Litany (\$100+)**

Anonymous (2)  
Scott Anderson  
Aaron and Maria Armstrong  
Richard Baumann  
Linda Besant and Martha  
Goetsch  
Fr. Edmond Bliven  
Theresann Bosserman  
Ava and Henry Brandis  
Joyce & David Brewster  
Kristen Buhler  
Kathryn Burlingham  
Daniel and Emily Burnett  
Dianne Calkins  
Judy Carlisle  
St. Catherine Philoptochos  
Tom and Irene Christy  
Angee and Dennis Cline

Mike Colman  
Deborah and James Coonan  
James Cowan  
Rob and Nancy Downie  
Anne Draper  
Alan and Barbara Ely  
Chris Engbretson  
Juanita Ewing  
Karl Hostetler  
Laura Fay & John Holzwarth  
WW & EM Fuller  
Lee Anne Furlong  
Patrick and Daleana Gilbride  
Adrienne Gillespie  
Tommy Harden  
Ann Glusker & Peter Hunsberger  
Taffy Gould  
Donald Groves  
Mia Hall Miller and Matthew  
Miller  
Monica Hayes & Bill Slater  
Leigh Ann Hieronymus and  
Lefteris Gjinos  
Rev. Carol and Tom Hull  
Joan Hyland  
Cecily Johns  
Lawrence Jordan  
Emily Karr  
Judith Kelley  
Robert Knapp & Christine Knodt  
Mark Koenigsberg  
Myrna Kostash  
Suellen Lacey & V. Michael  
Powers  
Frank LaRocca  
George & Elizabeth Lendaris  
Joan K. Liapes  
Georgia Liapes  
Ann and Alexander Lingas  
Judy Lucas  
Mark Lutz  
Richard M Mahon  
Chris and Kristi Maletis  
Vakare and David Marshall  
Charlie Martin  
Joyce MacDonald  
John B McFarland  
Kathryn McLaughlin  
Richard E Meade  
Deborah Middleton  
Jeanna Moyer  
Sarah and Richard Munro  
Ona Nowina-Sapinsky & Niko  
Courtelis  
Jane Oliver  
James Orphanos  
Frances Ousley  
Santia and Demetri  
Papachristopoulos  
Stephen Phoutrides  
Linda Rickert  
Daniel B Ritter  
Mia Hall Savage  
Leslie Schockner  
Betty Scholten  
Ann Richel Schuh  
Gary Shaw

*Continued on previous page*